



丁香园专访美捷登总经理何华

Q 丁香园通讯员：您 2009 离开《癌症》杂志编辑部，全身心投入美捷登，现在过去 3 年多了，美捷登发展迅猛，都取得了怎样的成绩？

A 美捷登何华：美捷登的发展离不开客户尤其是丁香园战友对我们的大力支持。美捷登 2005 年成立后的四年里积累了大量的忠诚客户，我们服务的文章量每年以 30% 以上的速度递增。到 2008 年，文稿量的增加使得我们不断增加人手，文稿及人员的正式、有效管理开始迫在眉睫，磨坊式的操作已不适应公司发展，公司的日常行政事务迫切需要有一位高层全职管理。

2009 年员工大会期间，夏老师明确向我指出，要想公司快速、稳步发展，我们两人中必须要有一个全身心投入美捷登。我毫不犹豫回答，“这个人非我莫属”。因为夏老师身在美国，如他全职投入美捷登，美捷登能提供给他的报酬远远不足以维持其一家人的生活。

正如你们所言，美捷登 2009 年后总规模有了迅猛发展。首先，从“量”上，无论是客户数量或者业务量，还是公司全职员工、编辑数量，都较之前有了大幅度的增加。现在我们提供服务的文稿已经过万，共有不同学科和专长的编辑 400 余人。其次，我们的“质”



也发生了很大变化。公司从单一的论文修改发表服务，发展到如今成为集论文修改、课题设计、基金申请、论文写作培训为一体的综合性公司。我们与数十家大专院校、医院、科室、课题组等单位建立了签约或其他形式的合作。与此同时，我们作为国内数家制药公司的首选供应商（Preferred supplier），负责其公司内部文件以及申报材料的英文部分的撰写。这些都为我们今后在生物医学医药编辑及撰写行业的各个项目的纵深发展奠定了坚实基础。

Q 丁香园通讯员：当时您面临的最大挑战是什么？为此您是怎么应对的？

A 美捷登何华：目前我们面临的最大挑战主要有以下两个方面。

首先，如何使生物医学编辑这个行业真正被中国科研及学术界接受和承认是推动我国生物医学科研及学术发展的重要组成部分。

记得 2005 年美捷登的一位美国资深华人编辑告诉我，数年前，他们实验室有一批中国学者，出于国内同仁英文论文“发表难”，突发奇想，计划成立“雷锋小组”，免费帮他

们修改科研论文。结果他们发出去了大量邮件，最后回复者寥寥无几，更别说文章。这件事表明两点。首先，当今的中国人不相信“天上能掉下馅饼”，因为上当受骗的事情举不胜数，更何况辛辛苦苦作的科研结果。其次，很多人当时意识到生物医学论文的编辑在中国有极大需求，生物医学编辑作为一个服务行业这个概念尚未深入人心，包括海外的那些“雷锋”们（夏老师和张科宏老师例外）。

近年来，随着国内科研工作者对发表 SCI 论文的要求日益迫切，越来越多的杂志社也建议母语为非英文国家的作者在投稿或文稿接受前请论文编辑公司修改文章，论文编修这个行业受到越来越多的关注。实际上，在日本，韩国，中国台湾，论文送给论文编辑公司修改已是常态，许多 PI 都有自己心仪的编辑公司。在欧美国家，科学作家（或写手）Scientific Writer 是一个受到广泛认可和尊重的职业，在美国和欧洲都有相应的行业协会，比如 American Medical Writers Association 和 European Medical Writers Association 等。我们将作好一切准备，愿用科学的态度，学术标准，专业操守与诚信，高湛的编写技能，

2005-2015

十年庆典 · 美捷登



去赢得中国科研及学术界和广大科学工作者的接受和认可。我们希望创建属于我们的协会—Chinese Medical Writers Association。

下面我举个例子谈谈生物医学编辑这个行业如何成为推动我国生物医学科研及学术发展的重要组成部分。我们经常会遇到这样的情况，一篇论文到我们手中的时候，实验都已经做完了，作者希望发高分杂志，但却发现实验设计有硬伤，而且，此时已无法弥补，问题难以解决。针对这种情况，我们已开始参与基金申请、课题设计等论文写作与发表的最上游环节，请国内外专家帮助国内同行指导、修改基金申请及课题设计。这样从源头上真正帮助作者提高论文质量，使其发表在高水平杂志上。另外，美捷登除了为客户提供多种论文相关的服务外，也为编辑和客户提供一个国际交流的平台，促进国内外科研同行的科研合作及学术交流。同时我们还计划增加更多的不同层次的讲座和培训，以普及科研设计和论文发表知识，提高科研

和论文水平。

其次，公司内外资源整合及优化。美捷登发展到目前的阶段，想要再上一个台阶，就一定要进行资源整合及优化。除了对专业人才进行积极培养，还要作到知人善任，人尽其才；以及合理规划公司未来的发展方向。

同时，我们非常重视及珍惜和相关行业相关公司（如丁香园）的合作。我们合作的宗旨是：“诚信为本，学术为根，互惠互利，相辅相成”。美捷登成立至今，我们一直是这么做的。目前编辑公司如雨后春笋，在竞争异常激烈的今天，要立足、生存和发展，与各方的合作的思路要广，幅度要深，步子要快，目标要远。这是我们下一步需要加强的。

Q 丁香园通讯员：稿件接受与否的关键因素是什么？和国外的作者相比，中国作者哪些方面需要加强？

A 美捷登何华：一篇文章被接受与否的关键因素是：首先，文章的新意（Novelty）

■ 锐意进取的美捷登人





■ 座无虚席的论文培训现场

和实验设计非常重要。它是一篇文章能否发高分的核心所在。研究有新意,实验设计得好,就好比一个女孩本身长得骨肉匀称,那么只要稍加修饰,突出特色,就会给人惊艳的感觉,通常都是会觅得乘龙快婿的。美捷登在丁香园>ID 是一点之见即成文。这里的“见”,不是“成见、偏见、浅见、拙见,或短见”,而是指“高见、卓见、真知灼见,卓识远见”,也就是 Novelty。

其次, Organization and Presentation 也不可小觑。女人的美貌往往需要化妆打扮。比如灰姑娘,本身是很漂亮,但她也是在换上华丽的衣服之后才使王子一见钟情。即使本身长得不漂亮,经过“整容”也一样可以成为“美女”。所以,古语说:人靠衣装,佛靠金装。

目前中国作者的常见弱点是:

☞不能突出 Novelty: 中国作者的文章通常字数很多,但其“Novelty”就是表达不出来。这点需要继续加强。我们有些资深编辑在修改有些论文时修改幅度并不大,但往往

起到“画龙点睛”、“妙笔生辉”的作用,使论文的闪光点表现无遗。

☞中国作者的科研心态相对比较浮躁、急功近利。与很多国外作者相比,中国许多作者没有在某领域或方向潜心长期、有规划性地进行科研的计划或条件,往往是临时抱佛脚。所以,其论文“Novelty”大打折扣。中国古有“十年磨一剑”之说,如今在国外很多作者是“三年,甚至五年发一文”,但人家是“不鸣则已,一鸣惊人!”中国现实大环境不可能“十年磨一剑”。研究生要毕业、科研人员要晋升,评职称、要出国、要结题……各种政策、规定迫使他们不得不想尽千方百计尽快发表论文,以达到目的。我们遇到个别临床医生,6月份要凭论文接受函才能晋升,但到1月份才完成研究,得到预期结果,然后找美捷登帮其撰写成文,投稿,并要求务必在短短的6月份前被接受。对此,美捷登只能“尽人事,听天命”。我们也没有三头六臂! 还有些作者送来毫无新意或方法和结果

非常单薄的论文。对这些论文，我们通常会婉拒。正可谓“巧妇难作无米之炊”。

在国外，通常一篇论文的背后是一个大的团队，而在国内常见是众多的研究生们各自孤军奋战，这从丁香园论文版的火爆程度可见一斑。即使是PI，也很少与本单位相关领域的PI交流科研课题。“一个人在战斗”往往是制约中国作者文章发高分杂志的因素之一。在香港大学期间，每周一，老板有“早餐”会，所有研究生和研究助理向老板汇报上周结果及本周计划。每周五，胃肠科有“午餐”会，本科室所有PI、研究生和研究助理以及其他科室PI应邀参加，讨论课题进展和合作。印象比较深的是，当时看到 *Science* 上有篇论文提出胃癌源于骨髓细胞的学说时，我们老板立即与外科和病理科的PI讨论可否在骨髓移植后发生胃癌的病人验证这一学说。一年多后该课题因老板离开香港大学而中断，但五年后，有人发表了类似研究结果。当然，我们也可喜地看到，国内已有大批年轻科研

人员愿意静下心来踏踏实实地做一些研究，丁香园的许多版主，包括《赢在论文》的主编和作者就是非常典型的代表。他们中有许多成为美捷登 Writer 及学术顾问，是美捷登能在激烈竞争中生存和发展的重要因素之一。我相信，这一批年轻研究人员，连同那些“海归”科学家，将是我国生物医学科研和学术发展的希望，他们将会使我国的科研与国际接轨，并普遍赶上甚至超过国际水平。

语言。毋庸置疑，我们不是 Native English speaker，文稿出现语言问题在所难免。所以，把论文交给编辑公司润色，以达到杂志的发表标准，是很多作者的明智选择，这无可厚非。

Q 丁香园通讯员：论文编辑公司的服务是否必须？您怎么看？类似服务能弥补中国作者的不足之处吗？

A 美捷登何华：上面说了，生物医学编辑这个行业和生物医学的发展是互相促进



■ 每一篇成功论文的背后，都凝聚着美捷登人对客户深深的爱

的。一方面，生物医学的发展结果一定会以更多的、更优秀的论文的形式表现出来，这些论文会为论文编辑行业提出更高的要求，促进论文编辑行业的发展。另一方面，论文编辑行业的发展，能够加快、增进生物医学领域的学术交流，促进生物医学的发展。

其实论文编辑公司，不仅对中国作者必要，包括在美国，英国，这种公司不仅存在，而且在蓬勃发展中。研究者在投稿前，经常也会找论文编辑公司进行校对后再投稿以增加命中率。毕竟“术业有专攻”，有的人擅长提出 Idea，有的人擅长做实验，而有的人就擅长写作或者编辑。所以说，专业的事，还是请专业的人来做，效果一定会更好。

正如有丁香园战友说：“论文编辑公司的根本职责不是要替代审稿人，更多地还是帮助作者怎么样把自己的 story 讲清楚，语言通顺连贯，意思清晰，逻辑严密。从而增加文章发表率。”

我们认为，有两类作者特别需要编辑公司的服务。

不过，我非常赞同夏老师在 DXY 里反复强调的一点：那就是研究生必须学会英文写作。我们鼓励大家尝试撰写英文稿，而不是中文稿，因为英文写作的过程中需要有目的的阅读大量文献，这对提高英文写作水平具有事半功倍的效果。这也是为什么美捷登推出的论文发表基金，只提供给有英文文稿的年轻作者。

Q 丁香园通讯员：论文编辑与改写服务作为美捷登的金牌项目，你们有哪些措施来更好地服务中国作者？

A 美捷登何华：看样子，你们对美捷登有很深的了解。是的，论文编辑是我们的一大特色，而改写和撰写是我们的金牌项目。尤其改写和撰写是大多数编辑公司无法与美捷登媲美的。美捷登的 Logo 就是从中文的“写”字衍化出来的，又借鉴了心形，寓意就是我们的 ID 几年前在丁香园论坛的签名：美捷登，用心写。

对于接受改写和撰写服务的客户：如果觉得用英文进行清晰地表述有困难，可以用中文。

我们的工作人员可以帮助作者将中文意思翻译成英文，使作者和编辑的沟通更加顺畅。对于撰写服务，我们建议从源头，即从实验设计开始帮助作者。如果美捷登从实验设计开始评

估，并且提出一些有建设性的修改意见，这样来回互动，与作者进行更深层次的交流，从而使文章质量上有比较好的提升。

对所有需要论文编辑、改写或撰写服务的客户，我们在保证质量和效率的基础上，还提供个性化的服务，为作者“量体裁衣”。

Q 丁香园通讯员：你们是否有组织公益的分享活动？

A 美捷登何华：除了积极参加社会的公益活动（比如积极向国内发生重大灾难地区捐款等）以及像丁香园，螺旋网等论坛组

* 英文确实不好的。从高校扩招后，我们的学生水平自然也出现了参差不齐，在英文方面更是如此。很多手术做得很好、中文写得很好的作者，英文写作很困难。

* 本身学术水平很高，英文水平也很不错。但可能因为身兼多职、或者因为身在临床，有些还带着学生。因此，精力、时间非常有限，往往力不从心，导致无法完成写作。

织的一些公益活动外，美捷登从2010年开始陆续推出“青年科学家论文写作与发表基金”、“美捷登青年科学家学术会议基金”和“美捷登青年科学家研究基金”。希望能帮助到更多的中国研究生及青年科学家，使他们的研究成果能顺利进入国际舞台，使其能早日成为中国的科研栋梁。

截止2012年，“青年科学家论文写作与发表基金”已经成功资助17人，其中已有9篇文章顺利发表；“青年科学家学术会议基金”已经成功资助4人（其中包括资助美国胸科会 The American Thoracic Society 1人参会以及幽门螺杆菌会议（即 XXIVth International Workshop on Helicobacter and related bacteria in chronic digestive inflammation and gastric cancer）3人）；“青年科学家研究基金”已成功资助3人（研究方向分别为：矫形外科及分子生物学；肝功能及生物工程；结肠癌及分子生物学研究）。

而且我们也在全国各地多次举办免费的SCI论文写作的讲座和培训，与广大科研工作者分享论文撰写、编辑、发表中的心得。

Q 丁香园通讯员：美捷登一直以来与丁香园、丁香通合作愉快，今年是丁香通成立五周年，您对我们未来的合作有何期望？

A 美捷登何华：首先向丁香通成立五周年表示衷心的祝贺，愿丁香通越办越好，广显神通！

美捷登见证了丁香通的起步、发展和逐步走向成熟。

从2005年美捷登伊始就与丁香园结下不解之缘。正如你们所言，合作以来，双方无论是论文版块、还是一起举办的讲座，以及其他的一些活动来看，都是非常愉快的。我们坚信，丁香园有很广阔的发展前景。作为

两家 Decent 公司，美捷登和丁香园没有理由不继续加深合作，相互进行资源利用和互补，为双方客户服好务，为中国的生物医学科研共同做出我们的贡献。

在未来，我们希望在与丁香园保持更密切关系的基础上，实现更全面、更深入的合作。

美捷登一直希望在中国建立起规范的编辑行业。我们认为，丁香园有一个提供给各正规编辑公司的公平公正的平台，因而具有相当的号召力，是一个非常合适的组织者。所以，我们希望与丁香园和其他几家正规编辑公司联手建立起 Chinese Medical Writers Association，同时我们将积极支持和参与丁香园更多的活动。

正如夏老师在两年前来为庆祝丁香园十周年撰写的知名博文¹里谈到，美捷登与丁香园在经营理念上有许多共同点，那就是：诚信为本，学术为主，稳中求快，灵活应变，多向发展，惠及各方。这些共同点已成为我们双方长期友好深入、双赢合作的坚实根基。

我们希望美捷登与丁香园的合作能实现：你中有我，我中有你；相随相伴，不离不弃。■

本文转载自丁香园，阅读原文



¹ http://drxia.dxyer.cn/25628_87982/
<http://www.dxy.cn/bbs/thread/17661559#17661559>